

УДК 801.73

## ТЕХНИКИ ПОНИМАНИЯ ТЕКСТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ БРОШЮРЫ

**Е.М. Исакова**

Тверской государственной университет, Тверь

В статье рассматриваются техники понимания и их использование в тексте образовательной брошюры.

**Ключевые слова:** *герменевтические техники, метафоризация, интертекстуальность, дискурс образования.*

Понимание текста образовательной брошюры сродни пониманию художественного текста. Продуцент текста дискурса образования ставит перед собой задачу вывести реципиента в рефлексивную позицию, стараясь донести до него ряд заранее сформированных смыслов, используя при этом набор определённых техник. Реципиент, в свою очередь, также опирается на некие техники, которые способствуют его рефлексии. Г.И. Богин называет подобные техники герменевтическими техниками и делит их на шесть больших групп:

- техники усмотрения и построения смыслов;
- техники использования «рефлексивного мостика»;
- техники «расклеивания» смешиваемых конструктов;
- техники интерпретационного типа;
- техники перехода и замены;
- выход (по воле субъекта) из ситуации фиксации рефлексии в состояние объективации рефлексии [1].

Обратим внимание на группу техник использования «рефлексивного мостика», как ту группу, которая помогает побудить реципиента к рефлексии и делает этот процесс преднамеренным. Н.А. Хренов пишет, что Э. Гомбрих и Я. Мукаржовский, в связи с преднамеренностью в тексте, уделяют большое внимание бессознательному и ставят вопрос о непреднамеренном в художественном творчестве. Однако бессознательное у Мукаржовского также обладает преднамеренностью. Интересна мысль Мукаржовского о том, что субъектом является не творец, а воспринимающий, что превращает текст в знак или систему знаков. При проявлении активности со стороны воспринимающего появляется возможность вкладывать в произведение преднамеренность, пусть и отличную от той, что подразумевал творец. Теперь то, что для автора было непреднамеренным, для воспринимающего становится преднамеренным [3: 69]. Реципиент оказывается активным сотворцом текста. Влияние реципиента, как будущего участника образовательного процесса, на

создателя текста дискурса образования становится очевидным в силу нацеленности автора на удовлетворение потребностей реципиента и его ожиданий от данного текста.

Рассмотрим некоторые группы техник «рефлексивного мостика», выделенных Г.И. Богиним. Одной из самых широко используемых в тексте дискурса образования техник является *техника метафоризации*. Рефлексия лежит в основе процессов понимания текста, а такая фигура речи, как метафора, легче и быстрее других фигур «пробуждает», стимулирует рефлексивные процессы и поэтому представляет собой эффективнейшее средство понимания содержательности текста. Метафора сама является опредмеченной рефлексией, её ипостасью. Причём под метафорой понимается не только такая фигура речи, как метафора *proprie* (собственно метафора), но и другие средства текстопостроения, обладающие указанной способностью. Все текстовые средства (синтаксические, фонетические, лексические, фразеологические, словообразовательные и даже графические), способные пробуждать рефлексию и тем самым объективировать явные и неявные смыслы, имеют в этом отношении сходство между собой и поэтому способны категоризоваться. В связи с этим метафоризация выступает как метасредство понимания [2: 5]. В таблице приведены примеры использования техники метафоризации в тексте образовательной брошюры.

В настоящее время широко используется такая техника построения «риторического мостика», как прямая отсылка к отдалённой онтологической картине (аллюзия, цитация, пародирование и т.п.); а также *интертекстуальность* текста дискурса образования. Продуцент текста постоянно апеллирует к уже накопленным реципиентом знаниям, к его картине мира, к авторитетным образам и понятиям:

*«We are a modern university in a city where ancient ships, like Henry VIII's Mary Rose, sit side-by-side with the iconic Spinnaker Tower» [5: 3]; «The school motto "non scholae sed vitae discimus" – "We learn not for school but for life" is as relevant today as it was when the school was founded in 1843» [6]; «We have a long tradition of sending pupils to Cambridge and Oxford» [7].*

В последнем примере ссылка на университеты Кембриджа и Оксфорда приводится при помощи указания названий одноимённых населённых пунктов, без добавления слова «university». Аллюзия на университеты с самым высоким рейтингом и качеством образования используется с целью создания образа учебного заведения с неоспоримо высоким кредитом доверия.

Таким образом, способность человека к рефлексии не только помогает реципиенту понимать текст, но и продуценту создавать его, опираясь на ожидания и потребности первого, что является закономерностью в дискурсе образования, а осознание этой закономерности позво-

ляет взглянуть на информационный текст образовательной брошюры, с позиций художественного текста, что открывает дорогу к интерпретации, творчеству и сотворчеству.

Таблица

Цель автора текста дискурса образования	Достижение цели посредством метафоризации	Возможный результат рефлексии
Создание положительного образа участников образовательного процесса.	« <i>Our pupils <u>shine academically</u>...</i> »; « <i>We help them <u>flourish academically</u>...</i> »; « <i>We provide a learning environment where <u>pupils excel</u>...</i> » [7]	Восприятие студента как активного и успешного участника образовательного процесса и желание у реципиента присоединиться к существующей группе.
Противопоставление существующим «ошибочным» нормам, акцентуация индивидуальности.	« <i>Staff contribute to the ethos by involving themselves as participants <u>rather than teachers</u>...</i> »; « <i>Lessons are delivered in a conversational, low-key style <u>rather than as lectures delivered from the front of the classroom</u></i> »; « <i>...structure at Queen's... <u>is far more of a team than a hierarchy</u></i> » [6]	Сопоставление выделенных положительных индивидуальных характеристик с ожиданиями и видением предмета у реципиента, и как результат, либо принятие их, либо отрицание
Создание образа усовершенствованного образовательного пространства.	« <i>Our most recent developments include: the <u>complete refurbishment</u>..., the <u>re-structure of our school</u>..., <u>modernization</u>..., <u>enhancement</u>..., <u>a new spacious common room</u>, <u>newly refurbished bedrooms</u>...</i> » [4]	Восприятие созданного образа как символа начала новой жизни, постоянного развития и личностного роста.
Убеждение в правдивости указанной информации при помощи использования троекратного повторения фактов (tricolon).	« <i>Queen's prides itself that our pupils enter higher education full of <u>confidence, enthusiasm and well-prepared</u>...</i> »; « <i>...offer <u>the support, encouragement and guidance</u>...</i> »; « <i>...young people can talk with a <u>sympathetic, experienced and understanding adult</u>...</i> » [6]	Положительное восприятие прочитанного со стороны реципиента, достижение цели поставленной продуцентом текста дискурса образования.

### **Список литературы**

1. Богин Г.И. Методологическое пособие по интерпретации художественного текста (для занимающихся иностранной филологией) [Электронный ресурс]. URL: [http://e-lingvo.net/library\\_view\\_6041\\_1.html](http://e-lingvo.net/library_view_6041_1.html) (дата обращения: 25.03.2014).
2. Крюкова Н.Ф. Метафора как средство понимания содержательности текста: автореф. дис.... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 1988. 16 с.
3. Хренов Н.А., Мигунов А.С. Эстетика и теория искусства XX века: альтернативные типы дискурсивности в контексте трансформации культуры // Эстетика и теория искусства XX века. Хрестоматия. М.: Прогресс–Традиция, 2007. С. 7–84.
4. Luckley House School Information Booklet 2013–2014.
5. Postgraduate Prospectus 2014. Faculty of Humanities and Social Sciences/ Brochure by the University of Portsmouth. 2013. 78 pp.
6. Queen's College Information Brochure.
7. St. Michael's Senior School Information Brochure.

## **THE TECHNIQUES OF EDUCATIONAL BOOKLET UNDERSTANDING**

**E.M. Isakova**

Tver State University, Tver

The article addresses the techniques of text comprehension and their usage in the texts of an educational brochure.

**Keywords:** *hermeneutic techniques, metaphorisation, intertextuality, discourse of education.*

*Об авторе:*

ИСАКОВА Елена Михайловна – аспирант кафедры английской филологии Тверского государственного университета, e-mail: [e.m.isakova@mail.ru](mailto:e.m.isakova@mail.ru)